

**Correspondances et carnets d'écrivains.
Les archives et le chantier des œuvres**

Outre les manuscrits proprement dits, qui se situent au cœur des archives des écrivains et qui constituent un corpus privilégié d'analyse, de nombreuses pièces et documents en occupent les marges, c'est-à-dire des espaces secondaires surtout associés aux restes et aux vestiges de l'écriture. Il en va par exemple ainsi de la correspondance et des carnets des écrivains qui font l'objet, depuis quelques années, d'analyses d'inspirations diverses qui permettent de montrer qu'il peut s'agir de véritables «objets génétiques» (Chotard) qui s'inscrivent directement dans le processus rédactionnel d'une œuvre. Davantage qu'une somme chronologique et linéaire de pièces, les documents archivés par les écrivains, en particulier la correspondance et les carnets, appartiennent au chantier des œuvres.

Notre principal corpus comprendra la correspondance et les carnets (archivés ou publiés) de plusieurs auteurs (romanciers et poètes) français et québécois des XIX^e et XX^e siècles. Il s'agira par exemple d'analyser et de comparer la nature, les fonctions et le fonctionnement de ces objets dans les archives des écrivains. Ainsi, bien que le contenu et la composition des carnets de Gustave Flaubert, de Jean-Pierre Issenhuth, d'Alain Grandbois, de Jacques Brault ou encore d'Hubert Aquin constituent des outils de travail et de réflexion dont les visées sont différentes, ils constituent de véritables «foyers d'imaginaire» (Neefs).

En outre, archiver une lettre permet à l'écrivain de l'inscrire dans un mouvement où la correspondance et l'œuvre, qui occupent alors le même espace, entretiennent des rapports étroits; la lettre est donc bien plus que «l'escorte de l'œuvre» (Haroche-Bouzinac). Ainsi, les lettres conservées dans les carnets d'Alain Grandbois révèlent une sorte d'osmose avec le texte poétique; celles qu'ont échangées Gabrielle Roy et la traductrice Joyce Marshall (*In Translation*) mettent au jour un phénomène de rétroaction qui va du texte traduit au texte original. Inversement, le caractère souvent ponctuel des missives d'Aquin semble peu représentatif du style «inflationnaire» des romans (*Journal*).

Une bibliographie en deux volets (Carnets d'écrivains ; Études) sera mise à la disposition des étudiants en format électronique. Une bibliographie consacrée à la correspondance d'écrivains est en cours d'élaboration.

Le *Répertoire des archives littéraires et des manuscrits d'écrivains* québécois et canadien-français conservés dans les plus importantes institutions sera également disponible : Martel, Jacinthe (dir.), *Répertoire des archives littéraires et des manuscrits d'écrivains*, Québec, Nota bene, coll. «Convergences», 2005. Cet inventaire a été réalisé avec la collaboration de P. Charron, G. Demers, N. Ducharme, S. Lavoie et C. Spandonide.

Pistes bibliographiques et sources citées

- CHOTARD, Loïc, «La lettre violée», *Genesis*, n° 13, 1999.
- DE BIASI, Pierre-Marc, *La génétique des textes*, Paris, Nathan, coll. «128 Littérature», 2000.
- ESPAGNE, Michel, *De l'archive au texte. Recherches d'histoire génétique*, Paris, Presses universitaires de France, coll. « Perspectives germaniques », 1998.
- FARGE, Arlette, *Le goût de l'archive*, Paris, PUF, coll. « La Librairie du XXe siècle», 1989.
- GRÉSILLON, Almuth, *La mise en œuvre. Itinéraires génétiques*, Paris, CNRS Éditions, coll. «Textes et Manuscrits», 2008.
- GRÉSILLON, Almuth, *Éléments de critique génétique. Lire les manuscrits modernes*, Paris, PUF, 1994.
- HAROCHE-BOUZINAC, Geneviève, *L'épistolaire*, Paris, Hachette, coll. «Contours littéraires», 1995.
- HAY, Louis (dir.), *Carnets d'écrivains I*, Paris, Éditions du CNRS, coll. «Textes et Manuscrits», 1990.
- LEJEUNE, Philippe, *Les brouillons de soi*, Paris, Seuil, 1998.
- MARTEL, Jacinthe (dir.), *Archives littéraires et manuscrits d'écrivains. Politiques et usages du patrimoine*, Québec, Éditions Nota bene, coll. « Convergences », 2008.
- NEEFS, Jacques, «Carnets de romanciers (Flaubert, Zola, James)», *Littérature*, n° 80, décembre 1990.
- NEEFS, Jacques, «L'imaginaire des documents», dans Raymonde Debray-Genette et Jacques Neefs (dir.), *Romans d'archives*, Lille, Presses universitaires de Lille, coll. « Problématiques », 1987.
- ROY, Gabrielle et Joyce Marshall, *In Translation. The Gabrielle Roy-Joyce Marshall Correspondance*, Jane Everett (dir.), Toronto, University of Toronto Press, 2005.

Évaluation

L'évaluation portera sur 3 travaux; les 2 présentations orales donneront lieu à des discussions et à des échanges collectifs.

1. Exposé exploratoire (10 minutes). Présentation d'une piste de recherche : sujet, corpus ou problématique; une première bibliographie devra être remise.
2. Exposé plus étoffé (20 minutes) présentant les premiers jalons de la réflexion et de la recherche.
3. Travail écrit (15 pages) qui prolongera l'exposé en présentant une réflexion et une analyse plus abouties et qui comportera la bibliographie des sources consultées.

Critères d'évaluation pour les travaux

Connaissance et maîtrise des notions et concepts utilisés dans le cadre du cours; pertinence des analyses; rigueur de la réflexion; précision et clarté de l'argumentation; qualité de la présentation.

Conformément à l'énoncé de principes adopté par le Département d'études littéraires, l'évaluation des travaux tient nécessairement compte de la qualité de la langue: maîtrise des règles de syntaxe et de composition (organisation générale du texte), justesse et étendue du lexique, respect de l'orthographe.

9 avril 2017

martel.jacithe@uqam.ca